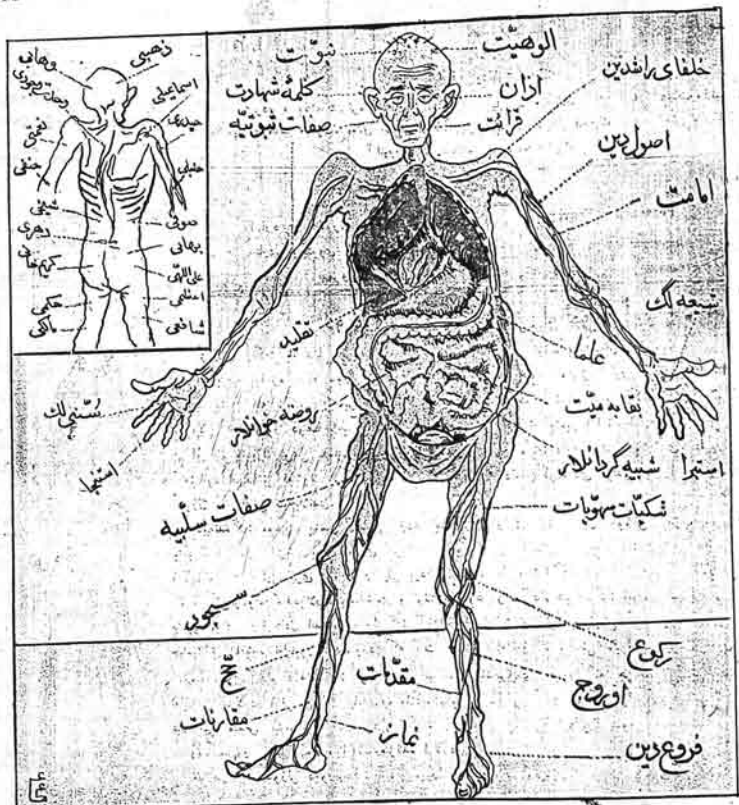


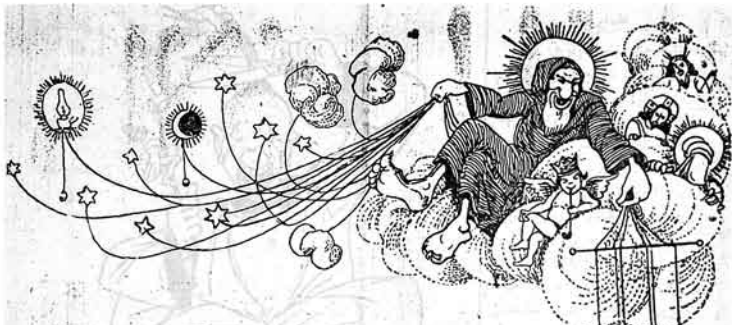
ملا نصرالدین

№ 16 Цена 20 коп. MOLLA-NƏSRƏDDİN ۱۶۹ قیستی ساتیجی الینده ۲۰ تپک



М. Ф. АХУНДОВ ымам
Азербайжан Республикасы
Умуми Кутубханасы
Инд. № 133

بر بنده که بو قلمر میتروب اولا اونو داها دیریشک مکان اولاجاسی



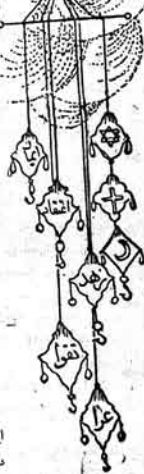
— آيونه قيمتلىرى: —

شهرده و ياقه شهرره گوندرمك خطاطيه آيايى - ۹۰۰ لىك، آلتى آيلى سات ۴۰ لىك،
 يىلگى ۱۰ امانات ۸۰ لىك، سدن ايشجى و ايشجىرى ايجون آيلى ۱۶ لىك آيوه قيشى بايجادان
 آلتىيور، تك نسخسى هررده ۲۰ لىك

		اداره و قاتئورامز: ستارى بوچجوى ايو نومرو ۶۴ تيلتون: نومرو ۸۳-۴۰	
Редакция и Контора Старопочтовая ул. №64 Телефон №40-83		عنوان:	

دوغروسنى آشلاماق اوامور

بز ديورزك: باا دنيا بربريه دگنده گه بر آلهوار و اونك بريغبريه اولوبير.
 اما بزيم قابلمزه اوله سوزلز قووزلاركه: داما ديسكه هيچ جواپز اولور. بز ديورزك:
 ابراهيم يغمبر ايله برمقدس يغمبردك آ باروب توز اوغلى مينا داغندا قربان كسى، اما بيزه
 ديوردلركه: اونوز دوغما باجيسى ساراني آلمشدى، حنى اسحق يغمبر (استغفرالله رب و اتوب اليه)
 هم ابراهيم يغمبرك اوغلى همده باجيسى اوغلى ايدى، بزديه ننده كه: داوود يغمبر و ابراهيم، ديورلر
 كه: اودا قارداشنى قوشونا سر كرده ايلهدى. واليدان آدام گوندردى توله ورديلر. سوكراده
 كوزل آروادى ساچلاندى.
 ديه ننده كه: موسى يغمبر آغاجنى ازدها ايلهدى، ديورلر: اونجه يىل جوبالمق ايدوب شعب
 يغمبرك هرابكى قيزى بردن آلدى، ديه ننده يعقوب يغمبر واريش ديورلركه: اوداخى دايىسى
 (لايك) هرابكى قيزى لاه و راجيلى بردن آلدى، اما بوتلارا كتابت ايله يوب آروادلارنىك
 باتدا گن قوللوجى قاتيلاردا ساتاشدى و اولتلاردا دوغديلر. آدام ديه ننده كه: ايوب يغمبر برسرلى
 يغمبر ايدى جوق عادل ايدى، ديورلركه: آفتامقادار اوغلانلارى توز باجىلرئى كېله دوب الله جور
 جاسزليق ايله ننده نابعون اوديبوردى كه آت آلتى ايله توز آتا باجىنى تانير بس سيز نه چيچون
 تانيبورسكز. آدام ديه ننده كه: لوط يغمبر بر ايمانى يغمبر ايدى، ديورلركه: هر گه او يغمبر ايدى
 نابعون قيزلارى اونى داغدا كېله دوب ملاده مكن هرابكى گناهه مرتكب اولد بيلار، ديه ننده كه:
 عيسا كى مقدس يغمبر يوق ايدى، ديورلركه: آفتاماكى يغمسى اسطينك عمومى ساهه ساخايلارنىك
 خصوصاً مشهور (ماريا مافده لينا) نك منزله اولاردى.
 مختصر ايله سوزلر ديورلركه: آدام يغمبر داما نه جواب ويرسون، هلبىش آغزى كو كچكرك
 ديورك: بر مشهور يغمبرده توز اوغولليغىك آروادىنى سووب بو نانه يروب آلدى، اما ديورلر
 كه: جبرائيل آه نازل ايله مسمه ايدى بوجور ايتكر اولمازدي، غرض كه دوغروسنى آگلاق اولورور.



قيزديرمالى

بوگونکی مسلمانلیك

بدنی

حضرات و حشرات ایله دولیدر بدنی
الی یك میقروب الینه جورویوب جان وتیم

کودده می غنایسوب کفر و نجاست چمنی
بدنمه آچلوب مذهب دین انجمنی
ایسمنز غفل و طهارت یك یله بک منی
مجنیه آ نایریندراشدان آ یاقه کودده نیم
الی یك میقروب الینه جورویوب جان وتیم

هر بریم وحی دی، مراجیدی، آذانی نمانز
بولادور، فالجی دی، رمالی حب نتره یاز
کوردونور هر جشمه بتره ملک حجاز
کر بلاعتنن توتش غم ورد و محبت
الی یك میقروب الینه جورویوب جان وتیم

قلله سوغودی بئشمه طلاق ایله نکاح
منه رسنه ایوب قابی ییازه میاح
دندنا آیشتمدی، مؤذن ایشمی شام و صباح
دل باطلدی تهجدی، عدوما سحتم
الی یك میقروب الینه جورویوب جان وتیم

جورویوب دورمی میلیون دانا یقیر، امام
هر بریم بیلی حمله مسجد حنم
اولسور اهرطارت تیجه یك یلی تمام
حشاورا که دخالده دیرو دهیم
الی یك میقروب الینه جورویوب جان وتیم

ساعت چوقی هب وارلیما اولوش اساس
هرجه من تو کی یون معرات حیص و قاس
شکری، حکمی، شیخی، اصول ایله تاس
هرجه حوشی چرتیم، داغلوب ایچشم
الی یك میقروب الینه جورویوب جان وتیم

هرجه اولاندا اوتوزدین بارادوبر علما
مدت ارا یی دیزر جسمه کی می صبح و سنا
هدر ایلاندا دوستش لجسی باب و یا
ایلیون هرزدلیگ بروله کوزدهیم
الی یك میقروب الینه جورویوب جان وتیم

حسن، آتیق مجزیم، معنی امام جلی
استمال ایتمه ددر اولمانی (حسن) اذانی
دراشوب، بونشر، فورن کوز طلیه نزل
یتقوا اوتوروش ایکن قییم حسن و حسن
الی یك میقروب الینه جورویوب جان وتیم



خطالی - یت کین نوکلریمه داربمشش ثروتارلاری نیزله ک بیجون قاجا
ناجی ایله ساجیمی کدوب آناقندان باشقا حایرم یوقدر.

بهشت مکتوبلاری

«عزیم فرداشم! جوق چایلتاندا
سوگرا بئشمه» اسکدریه ممانخانه
سپه، «نیزه ممانخانه سنه توتیزمه
منزل تایشیق اما نجه یتارنک الینن
کجهلر ایلاق ممکن دکلمر، او که
فالدی بزم قیر، او بزى بهشت جماننک
پاتما باش آتاشی ایله مشدر، آباروب
توتچورینک نه که قیزلاری، بیرون

باغیسی واربا سوپون حماندا
فماخانه ده اولدوزون، جورویوب کیدوب
« زمن آندیه» شکایت / ایلیوبور .

ایندی هم قیزلاری ایسه یوزدر همه
حوریمی یوشاناق ایتمه بور، بزم
یوزی قارا اولمش قارداشمن هیتکه ده
پشته کندن ایشی گیتیرمور، نه قاردا
حوری آلیرما اوٹاشی اولمور .
آخرده بر کوزل حوری آلیشتمی
چولفا ایتمه یوردی . دهادیمه که :
بو حورینک پوره کی توتکده ایتمه .
فورخوسندان یوزه سالیوموش .
آخرفادیت آبار بر حورینی ملانک
پاینا دبیرور که : من نیجه ایتمور که
حوریم دوشون . ملا دیور کیمر :

سیرک کاشیکر خوش ماضده کسیده -
دیکدن اوٹاشیکر اولماز، سرک تروادی
پوشوبان سوگرا که آلمان، عقلی
یوق اولان هیتده، یاقوب ملانک
سوزنه حورینی یوشوبور کوزنه
دوندیکم حوری یوشان کی کیمر،
پر یوغی یورما یفسیرلرک بریسته اره .
ایندی هیتده اولوب دوشوب بهشتک
کوجهرله هج بلمیور که یازیق نه
ایشین، آخرد کیدوب ایله شکایت
المیوبور، حوربه کلیمر که نه یوقدر
خراماندا، استفرانکه بئشمه حوری
او کیندی اره باشفانسی آل .

من توزومده (تویقنادا) بارشماخر
دکانی آجیتام اشم چولفا یس دکلمر .
آرودایمده مریت خوانتمر ، اولدا آز
جوق قازار . بر طهر امر مانشمز
کبیر . اما کمالی اولمان بورده
قاتانک قانغدا مه دیتک دکایله پان بانا
بر فلوررمان دکانی یوشالوبور اونی
سک ایچون دوتاردیم .
هله لیک خدا حافظ، مانمنم آرودالاریسی
قوبیلمان اره کیمسکه بر آرز کوزله سینلر
گورمک نه اولاجمدر .

قرابعلی

تازا فالجی

یوی آی آردولاد مونتووقسی
 وبریگز - زه بر یاقسی خیر دیوم،
 بن دیوم گوزبگز آبدین سیزده
 دیکر گوزبگ آبدین . او مرضی
 علی حقی مشهور کچیک آردادی
 (لومی) وری دیوریلوب قالمی اولوبدر
 باق فولاق وریگز سزه دیوم (لومی)
 نیجه فالجی اولوبدر.

بازق لومی قیزیقازک لری فودورد
 لوست بر دانه اوقوش قیز آلمیشدی.
 لومی جیقازا آقوب اقبیری . بیچاره
 (لومی) باقوز نه لورده آه زار ایوب
 آغلابوردی . آخردا بونی بورخراب
 اولماسی آزادی دوتدی . نغدر فالجی
 قلا کیندی ایه چاره اولمادی .
 بر کون بو فوذاقربانی اولدقیتم آغلاز
 مزی کوردی . اوللا لومی وریگی
 ووروب تابشوردیرلاکه میدا هواچه
 قلا بلدهن و توزیده کرک ارکک
 خیلقدان پیشنون . بلکه آروادیک
 قوریندکی لوشاق ارکک خیلایدر
 دیه لومی حمله آردولاداندایا تیشوردی .
 اما او غرب آغا حقی ایه قلا بخیره
 ایه قلا بخیره ایه قلا بخیره کلاب
 ایه یلمس استفرقه امامدر . بشکا
 نه کلوب نه گلهجک عوفت نولهجکسن
 علموسنی خیر دیربر . او کون باوار
 دیکه آی لومی نه بر چاره ایه
 ارم اوج یلدر ماتوشقا سالیوبدر .
 نه آلوب باقمیر . ایه خاطرته تولستم
 بی بردن گونور نه بر علاج ایه .
 لومی ایشک دانه (قورلوردی) باغلادی
 بر قارا حیتهرا ویردی نه که آ پر
 ماتوشقانت اوشیده یلمیر کور نه
 کوررسن . بنده او یغمه ایلدی . امام
 حقی ایهجه او کون لرم ماتوشقانی
 بورلادی . ایسی طایب اولماسون ارم
 بی ایه جوق ایستور که داغا نه
 یلوم نه قلدلر اوکک ایچون آردولارا
 گوز آبدینلی وریبرسکه دودلر نه
 علاج تابشتم . ایسی هرکست اری
 ماتوشقا سالیور یا پانته مشکل ایشی
 وار ایه گلسون لومی جیقازک پانیا



ملا - ملا نصرالدین . موجهه سنی . ماشا ایه گونوروب آ نفاق لازمه
 چونکه اوکا ده کن ال قانتک کونی جنم اودیندا بانحقدر .
 ایشچی - ملانی ماشا ایه دوتوب پشتریک اجریسندن آ نفاق لازمه . چونکه
 بولارک وجوزی قالدیجا تیل لیک . و حایزلق محو اولماساقدر .

اولور هر نه ایه دکالار باغلاز بیچاره
 بیاغشی اولسه . ایتراق ایدیک
 لایه قالیر که : موقی دینه اولسا بولور
 آمناری بر آغلا کچرور بولور
 آسون . نه اولاجقدر . بولور که دیک
 ویرن بو قدر . و بیک کیتی دیور
 ایدارلر بایرام کومری ایدارلر قانی
 بزسکه مجبوردر . گوز که بزسین
 چونکه حکومت ایداریدیدر . آخرد
 لایه قلوب مدبرک آتیک آتیک
 باملاننن و جیرک اولننن خالچس
 جیقاروب باقوندان ماللاور بولور
 هر که کیدوب اوکی ایدارلر
 ایوب دیدین که بوزاماز ایشیدر
 دیمیک آستام بیرملی دایلمین
 وصحیح جیدن فوخولاری نیر لیس
 بوردا دخی . بر کسک سوری اولیدر
 چونکه تیزلیک حامونک بوزسین
 او که : قالدی بزمک شلسته . ایشا
 اداره مدیرته دسک اولار که بولدی
 بوخلجان آتین بوم . و بولدی
 خالجالاردان حاموسنی بوق بریندش
 کیش ایداره کوزده دیر هر بیچاره
 بدین که بوخلجالار بزم کن ایشی
 اولوب بیرملری کیوب کیشلر اوست
 دایتمیلردان ایشی آستام
 دلمی

دردنه علاج تابسین . شکر الله که
 لومی کیسی . کوه نکیز ولر . بوندان
 سوکرا اون ایکیسی نامه بالواریجا
 برجه الله بالواریق . لومی هر بر
 درده چاره ایه بورد . قلا باغمانی بایم
 ننان . دوقیمان آراد ایچون دعا
 باغمانی ۱۰ سات . محبت دعاسی . ۳ سات .
 بدظنر دعاسی ۱۵ سات . غرض که هرچ
 غمیرنده یله فالجی کورمه میشم . اما
 عزه بورا بیدار که ایسی لومی ک
 کویسی هر کون اری ایه ماوایشیر
 که لومی جادی قایاز اوننی جوق
 ایترسن . اودر که اولکدا هر کون
 بورد کی خراب اولور . ایستواز مسکه
 بو بایندا اونادا فالجی لیق دیرلسون
 : ایشکه بودا بول قازوب اینه کومک
 ایه سین . لومی توز بایشی دولاندبران
 کیسی بورد اریک دکان قالوقتا که مک
 ایه سین

«تلغراف کللی»
نزه گلر
 بر کون بایرام کونی اولود ملیس
 گلیر که : کرک دکاجیلار بایراق
 وورسینلار . دکاجینک وقی اولسور
 بولی اولسورد . بخود توزی قانجی

کندلی شعری

قازاق تسانیده گوردیم برجه بک
ایسی زوریزیلدن اوست بوزی بزمک
اولیک بک برجه و اورد عالی
قانیور آروادی اربندن دالی
بویشک حکمتک قنایلی بزم
ایشار اولوب جتین قانا یلمیره

آذربایجاندا تایلماش پرو کیل
و کلتیک ال آباریر هر سفیل
کندجیارک ایسی دوشنده اوکا
چرووسیز آغزینی ویرمه بک پانا
اوله که کندک بولی اولمادی
یکک حبسی لایقجه دولمادی
آغزینا شایلاق سالار نیز اوئک
بورجلی قانا بری جبقاردار دوئک

ایکی آدم محکمه به چیکمه
یک دانیس کارلیقجه باشی یلمه
مداغی استکه من ایکی بیک
آند ایچمهده نه ساتار بریک
موتان ویرمکن باغ کتیره نلر همان
مدافیه اونوزلار بیکنان
باغ ویرمکن کندلی دو گمچک گوزک
ایشرمک کیشی توبک هم سوزک

باشی کندلی بو نعله اودوزار
دوجوق کسی اغلیجان زار زار
چراغیل ایوگا قازمانی کسرلر
چراغی آرزوب نه اولغا نه پهلر
ایلیشیک بیک کسکنن جبرها جبریندا
کندی یمن زمان تووز قلمیریندا
یک دانیس ایستکی آغراسیله
کوجور سرین دالغا راباسیله

کندی سین زمان قازالاحی
ایچمه شیرین اجای برینه آحی
مرامیلار ایله ایچیریک جای
دلسرین بایلالاردا کچیرمده پای
سین یئزار اوکا دیوور دانی
کله دانی اولارا ایچیرمده پای

کادنه دامانغا چالدر بر تانی
اوبوب باشی قزیک جکر صفانی
باشی قیزی او زمان که بو یودی
باشقی یامانی نه گوردی یلمدی
اوندا ماموی بک اولاجان وایی
یادبندان جبقایق مریا جای

جهنم هکتوریلاری

«بهرهوت دهه سید حسن یزدی»
مهربان رفیقیم اینهنگ دایله فویولاردان
بر نیجهسی ابدیه قدار آغزی قایلی
قالیردی. نیجه کون بوئندان قایلی بر
دسته جهنم مالککاری کاوب همان قویو-
لارک آنزلارینی جوق چینی کله آچم بلار
بو فویولردا مساکلان لاله کارک تفسیریندن
چیتان غفوتار بون جهنم اهلی اوسالدریدی.
هر کس توذ عذابی یادبندان جیچاروب
بو غفوتلردن جان قورنار مافه جایشیریدی
و اولارک قابانسی ایچون مالککله
نه قدار بالوار دبلار. ممکن اولمادی
مالکک جهنم اهله جواب ویریلیر که
نیجه یلزدن بری سلیت (استطابق)
ایلمکله اولان یزدنه وارایدی.
اولارک ایشنه باقیلوب بو کوزلر ده قور-
تاروبدر. همین فویولاردا اولارکی
ساقلاماق ایچون فرار جبقارایدی.
جهنم اهلی مالککک بو جوابیه مشقول
اولدیلاری حالدا، «آلاه دیوارلاری
آراسیله یوک بردنه تک اولدی (کویو) لرله
دوگولر دوگوله کتیز دیکلرینی گوردیک
آی ایشیکلا دونوم آغلا بولار»

حاجیسی تمام سنک و یزیم تایدینیز
آدم لار ایدی. هر ییل جحرطیک ده
یزه سیل کسی گوز باشی یوزکیردن
(شیبه کردان) دستاری ایدی. بر جولارلارینی
باغوب تایدینیز. یزید کچه علی. اضر مشدی
اسماعیل. ازندق کله اسماعیله زینب
حاجی رحیمه ایلا کله زین الما یزین. علی
اکبر و فاسم شیوی اولان «جمدها»
سکینه اولان اکبر. امام حاجی ملاحمه
شیبه گردان حاجی میرزا عباس و اوغلی
نوحه خیران عسکر... خلاصه تمام حادو
مزک تایدینیز یلده گمز شیبه اولالاری
و شیبه اولالاری ایدی. هر برنک
بوینتدا یازبی بر لوجه وار ایدی. هر



کیله قویون - سن نولمن آی مشدی
رجب فومونخوز ایله تالوق چیتامشدن
قایق بو ساقادا برانادا اولسا آغ توك
بوق ایدی.

اشدی رجب- پس هیچ دیوورسن که
زمن آتدیل قورولشدان قایق بو زودده
هیچ بر فریشیق کورمن اولماشدی.

سکک گماهی و تشینیک فاداری بوئدا
بازامیشیدی.

مزیز سید حسن ا بو لوجه لردگی
یازیلاری گودن و اوخوان کیس
بوتون جهنم مونترنک توکری نیز نیز
اولدی. چونکه اولارلاردان آکلادیق
سه: بو شیبه اولالارک جاموس دلده دوز
فتی لچور صاحبی بدذات آدلملار
ایشی. بولار هم بول طعیله. ههده
شیبه اولماق باهاسیه امام یزید شمر
رنب و غیره دیوارلار کیروب بو آد
آلند. گوزک و کوکوت اولالاردان
سکیت. لاسم علی اکبر فایر دیلاری
اونالاری.....

لندک اوچون جهنم اودی یاندردی.
لالانی کن دهه. سیزی لیدن سوورن
شیبه نیشانیجیسی.

حساب مسئله

اقبال «کله ولی» ۱۹۲۳ نجی ییلده
ایچیزی شبرده ۸ اوطالی بر ۷۰۰ ایدی.
اوطالارک ایک ستمه توژی اوتوردی.
آلی سینی دا آبداری ۳۰ بندان کرایه
ویردی. کرایه دن آلدینی بوللاری بیلوب
۱۹۲۳ نجی ییلک اولارینده ۱۰۰۰ ک و
آدی بری جینره کندنده ۷ اوطالی
یزیده شباخ بولنده (۹ اوطالی) بو
اوطالارک هر برندن اوست اوسته آتدا
۱۵۰۰۰ مئت کرایه الیر. بو فرار حساب
ایدگر گوزک اقبال کله ولی بو کن
۱۹۲۵ نجی ییلده یا کوئت. نیجه برینده
ملک ۷۲ یله چک...»

کوجهده یالان

تراجم احوال

پنهان می. محمد باقر اوغلی ملا و خ الله
 ۱۸۸۳میلادی میلاد ارادیده
 دوغوشتر. ۱۰ پاشینا کیس دکاندا
 ددی و کون اسلاموب نهجیلی کوچه
 مدرسه ریتده اولمشدر. کچهلمری میرزا
 عباسی نك - جایی دکاندا تر باکی
 آغالا. و مشدی جوادیک تریماری
 ایله دلیلی مکتبده « او فومشدر .
 ۱۹۰۶میلادی میلاد میرزا علی اکبرک
 مسجدینده باشاق دوزلهلوب دونهنده
 مرتبه خانگ پاشندا نوحه دن و اکبر لیکنده
 ایلمشدر.

سازخان انقلابده آئی قرانا بر
 مجاهد بیلی تابوب بر آز پول جمع
 ایله دیکدن سوگرا خراسانه تشریف
 آیارمشدر. اورادا مشدی کاظم آدی
 بر دیش قیارت پاشندا قلوب بوستندن
 بر آز کورنمشدر. ۱۹۱۹نجی
 میلاد کاوب لشکراندا هم دندن سازلیق
 هنده قاجیلیق دغا یازماق ایله مشغول
 اولمشدر. اما هر دن بسر رتته سفر
 ایلوب هر دفعه کشته بر قانده دبری
 ماله کتیروب ایستدیگی آداملارا
 کرایه بوبریری . یگرنجی میلاد
 باکو ایله کابو سورخانسی کوچده
 بردنداز. ساز دکانی آجوب. هر هنت
 جمعه آتشانلاری دا روضه او خوماقدادر.
 بو بیل بی هیبت رابوتدا او قوبوب
 ۶ یوز منات پول آلمشدر.

اما پاشینا بر قر جون اولغان واردد
 که: اونگ باره مننده روانه متعلقدر.
 پیشلری دیور که: بو کله چیکده
 آخوندا داماد اولماق. پیشلری دیور
 که: اوغلی ایله سینه قارداشی اولوب.
 پیشلری دیور که: نموده محرمدر .
 پیشلری دیور که: هار سوزده :

چندار

قسم نامه

ملاعوا آ تداولسون ساییکی
 کوچده (۷۵) نمرلی نیولک قاپوستدا
 کچهلمر تیلدن واحسن صدالیزه منی
 آند ویریوروم قرا بودوی کوچده کی

۱۵ نجر دالیندا نازا آجیلان لوطی خانه ده
 نو کولن کوزباشلارینا. منی آند ویریوروم
 (برده نرودا) دا کوزلر نك باشی تو کوچ
 ایشیز یازماق ایستین دکر کساری
 تچر لیزه. فوزیل اسماعیلک خرا. اندان
 کتیردیگی مهرتیجه. منی آند ویریوروم
 شامخورد نجهستک قانلار کندینه کی
 میکک مهرمه نزهه مجلس اولمشده.
 منی آند ویریوروم که شورایی صدنیک
 اونزبه مجلسنده تو کدیگی کوز باش
 لارینا. منی آند ویریوروم پاکوده
 یارالشی کوچهرده پاشان لارلا ایشینا
 منی آند ویریوروم بوللاردا سالتان
 قاپازلار. مارتوبالارک ادبی سو کوشلرته

منی آند ویریوروم فزبل شرق مغلیبه
 مندن قاولان ۵۷ پاشندا اسکی بر
 ایشینی نك یوق نغیریه. منی آند
 ویریوروم سوراطی دالزهی میخانک
 شهستک برومقونک غزتهیه یازیلندان
 سوگرا میزک اوشتن تمام غزته لری
 سورگون ایشمنه. منی آند ویریوروم
 بازار قومو نیوجیلاریدان جاییل اکیر
 آغابولک دکانیا کیرمن آرد اولارک پاشینا
 کتیربان او بولاردا. منی آند ویریوروم
 دار فیر بولاردا مینن کدیلرک خرا
 کتیدیگی یلمه مننه دوغروسی یاز
 کورمک بزیم پاشانز. کتیلر دن کتیلی
 لرکه پاشنی دستور انجی ویشانه جی
 لرک الیدن نوقت قورتاراجاقدر.

چیرقدانقلی

قوسمه

- بایدم پانی.
 - قایتون سادیس.
 - خاروشی یادمجان یست.
 بر زمانلار باکو کوچهرلینده هر بر
 پتاک . قایتونچینک . قصابک
 سه و گلی سوزاری ایدی.
 آخر وقلر بوجملرله تورکاشتمکه
 پاشلانته.

- فریان اولوم منی دوغان آتایا
 - منی دوغوب بی سالیب یلايه
 - جان آی چارشاف.
 - پاشی آتاز وار .
 و علاوه بولار برده قاش کوز



اوشاق - آی نوتیا! بوجاجا
 برانستان - مینچقا ویرده من می!!
 آولک - جنم اول پاشندان ایشیزک
 کیس دیشیز اوشالار چقانهان بری
 بز فوجالارک جی حاج ایله دولمشدر.

« مینشکه منی آند ویریوروم .
 میس اذارلری کیشیلرک بسو
 « مریانفندان » و آرد اولارک لشکرتلر دن
 جانا کلوب آخری باکو شوراشک
 اضیاط شمسی امروریدی که آرد اولاردا
 « مریانقی » کوسترن کیشیر جریده
 ایله بکه کار .
 دوغورداندا « کیشیلر کله مریانقی
 بردن بره کسلیدی .

ایندی درد بورا سینه اوز که یله که
 بن اکودریم. تیزر زماندا همان امری
 ترسینه و برمک لازم کله چکه دوشی:
 هوندان سوگرا کیشیلر مریانقی
 ایمن آرد اولار جریده ایله بکه چکن.
 اکودریمک کوشلریز وارایش.
 قمیش قویلی

میرزا علی باقرزاده یه آجیق مکدوب
 بو سوم سیزدن بر متوب آلدیق
 یازورسنگر که: « الحمد آلا عیبه نك
 مشهور عالم یندنه. نوزده یوک وارلی
 برددن فیض آلوب نیجه اولانی واردد
 ۱۵ پاشندا اولولجی سیدنا تصرف ایلوب
 اونگده واطعی واردد.

ایشه دوشوب اجرایی قومیتسه
 نوزنده اقرار ایلوب در: « اوج ییل
 بوندان قیاق صیغه ک افقوبونیز .
 شریکی مکتوبلاری «علا ران دن»
 مجموعه سنده درج ایلدب خاا. کسنگ
 آروسی آپارا ایلمه ر.

من ترجمت اصولی

بروقت باکودا کوزول قاعده واریسی. هرکس که برخایه بسری اولسا ایله آیلوب قویاردی بانکک ابتدا زالوق عوضنده بدل آیلوب همان برده عادت الديراردی. ایندی یوقاغندی مترجملر کورتورولر.

اولاد کلوب کتاب ترجمه ایندی مرک استین اداره لرند «آوانس» بول آویب برنجیده کتاب آیلودلاز بو شرط این که: کیدوب همان بول ایله دوس اولتوب مترجم اولاندان سوگرا کبابلاری ترجمه ایسوب ویرسیتلر. علاوه پارلمنتی ده آیلنلر.

بواسولی جوق میدنه کبیرن نقریات شمه یسور که: ابتدا بر آتار مترجمی، مترجمه اوفا یالاری، نوزی مترجم اولیب مترجملری سه مغری، مترجم ایله فوهم اولانلاری، مترجم ایله بر مکنده اولو یالاری، پارلمترجم، جنیور مترجم، مقال مترجمی قشیدان بزی نوزیلوب سالامتدر.

ایندی غزنده اعلان ووروب کتابلار ترجمه منی ایستدیگه مترجملر دیور که: هله قورسی قورتارما ییشیق. هله ییلده کوزلمه یلین. امانه دن ایسه یلمووم بو مترجملر. نه ایچون غزتلر مترجم آخترانه ا گیتنیلور! بقین که: اولانلا نه آوانس ویریر نه ده مترجم آیلارلاری واردد.

بالاجا مترجم

اصطلاح

برنجیه کتاب ویزولوبد که: اونو برنجیه مترجم ترجمه ایسین.

کتابک برینده یازیلور که: باکو شوراسنک اداره شمسی، اویرینده یازیلور که: باکو شوراسنک احتیاط شمسی، دنگرینده یازیلور که: باکو شوراسنک ملکیه شمسی، اویرسی یازیلور که: باکو شوراسنک ادارتی دولاندیرچی شمسی، اما روسیجه سنک هله سنک یازیلور که: (آ تبدیل اویر اولدنی باکوتا) ایندی یلمیوز که: بو مترجملرک هانسی دوسر معنا ایلمویدر. هرگه سن واریس ضرورسین.

اداره

فوسیوشی افازین

نوزوم باشی مترجم واکیزده یازیلدی. هر گاه باکودا برینده الی کتاب ترجمه اولمش ایسه اولارلا ۴۰۰ من نوزوم ترجمه ایتمیش. چونکه اوستارینده آدم وارد. فالانلاریگه قوم. بون ایله ووروب نوزگه نه ترجمه ایندیترمش. هانسی ترجمه منی باشقا ادارلرده نوزی یازدیبر ماشا کلوب شم اداره مده قید اولسون. یازیلارینی نوزم لوب جایا ویرندن سوگرا حق حساب کوروله جگدر.

مترجم باشی

اداره دن - ۲۰ نچی ۲۱ نچی ییلرده (تسترو به جان) طرفدن ترجمه اولوب سوگرا قایب اولمش ترجمه لر نایلسا ایله یوماغازیتدا قوبوب باشی بولا ساتماق اولاردی.

موز آتدیل

تا آجدیمز موز آتدیل جمیع کیشیلره حیز ویریلور که: هرگه آرواد بودا، بومده تازا مود باش دارا، تازا مود شلیبا، تازا مود اییک ژالینلر آلماناق اوستنده گیدوب ژمن آتدیه شکایت ایسه کیشیلر ده کلوب موز آتدیه شکایت ایسه یستار. هرگه کیشی کورسه که آرواد آخترامدن گیدیر نیازداره، بولورلارا، کیشی ده نه ده اوشاق تریه دیر، آرواددا گنجی ساعت ایکنده کلوب فانی، دوگور که آج، هرگه کورسه که: آروادی هرجه وار اوعور لوب ساتیار ستاری ویشلره، پولنی آیلریر ویریر، میرزا حسین باخینچی، ملا زینده مرتیخانا، بیض وقت نوز یالتارلاریسه بوللارا ویریر. هرگه بر ایسچی گورسه که آرواد هرجه وار آلوب ییشروب ییوب آختم آلوب آج فالور، هرکس گورسه که آروادی اونوروب بولوردا سقمیجا جرتلارور، پایان اوماش بائیرا چیقماور، هرکس گورسه آروادینک یتیمی مسجیدن چیقوب کلبایه گیتمکدر، یتیمی اشغ آلوب یرلره آیلرلدر، گنجی کیشینک جینندن پولی اوغورلوب ات آجانک حضوریه آیلرلدر، نوبوق آیلارلاری سوا کلوب محبت ایچون کیشیسه ایچیلر مکره، حله کرسید ملارلارک فولات



علا - آی مشدی حسین آ بوخلق تو کولوب اوستمه آغزیه گلنی دیور. اولایلر که بو عامه منی کورتوروب برورک ویره سن؟

مشدی حسین - آخوند بونی آیلر ویر نه ده سو کوب تومان کویک نیکیتلر.

کیرلینی، دیش کیرلینی، آبالارینک چرکینی اینک شورباسته قاتوب یدیر مکره، قوی کلوب موز آتدیه شکایت ایسین.

تاریخی اثباتلار

برگون نادرخان گتیر باکو یه ایسیدیر که: باکودا و حالته جوق فوجی وارد شوروان و باکو ختتر حضوریه چاغروب دیورسه: هرکس هرکنددن بر نفر فوجی گتیرسه، اولاردا نوز نوکرلینی گوتدیرلر هرکنددن بر فوجی گتیر. سیش باکو خانن نوزی هرکنددن بر نفر نشان ویریر، نوت نوحانی کتیده کندنه باشورلر که: اولادان هرکس باکونک کچیبه گتیرسه، ایندی به کبسی نه قادر ایدریم سه بونک سینی یلموومد آخردا نیجه گون بوندان اول غزنده یازیلارسه: حکومت هرک نوحانی فوجیلارین یرده نظردن گچیرسین مثلا حاجی ابراهیم اوغلی داداش، اونک قارداشی جهانگیر، کابه امیر خان، سلمان فوونچی، علی فتح باکودا مشهور آدم اولدیرتدین فوجی محمد حسین دتار اوغلی، قارداشی اسلان مشهور فوجی لک اوغلی، برواز، حتی کتدک ملاسی دا فوجولار جرگه سنده ایش بو حاییه و ملاحظه ایلنده آدم کوربر که نوحانی ده نه ده بر ایسکی فوجی وارد. آرتالارشی دا اونورولر مشتغادا کیشی و مجاهده، ایندی یلمدیم که باکو خانن وقت نوز نوکرینه نه دمک ایسه بودمش

شبه نامه منی

اطراف خزلوی

عشق آباد - جمهوریت روحانی رئیس
دوین نطقن سوگرا مکی تحویل
آلوب یکی هیئت تبیین ایندی.
اسفهان دارالفنونی قورلوش میرزا
قی مدبر، سگریل حمدان مستارباشندا
تحصیل ابدین یتلی ملا علم تبیین
ایدیلشدر.

جنرالی قزقلاری، یکی کابلاز
اموات نظری ملامحمدعلی طرلیندن
مصادره ایدیلوب، تحویل سورتده کستان
صلب ترسل کابلازی جایایدیلشگهدرد.
ابراهیم دلال و میر ابراهیم کابلازی
ایله پارلامنتا مظهری سکیلری شاکرد
لری ایچون دورت بوزه قالدو هر تسیح
ماشرلاماق مسئلهسی مذاکره ایدیلش
واکریت ایله بولایش ایچون ۳ بوز
نومان تخصیص ایدیلشسی قراره اولمشدر.
جمهوریت روحانی ایله قوسولغانه
آرستادا علاقه خیالی مییبدرد.

پشیک اللوله

عشق آباد - جمهوریت روحانی رئیس
(شید حسین آقا) نیجه وقت بوغان لایق
حاجی خان (آدی ریحانی خلوت
آو - سلوب زحمت ویرمسی ایچون بو
گوشده محاکمه سی اولماق. آغا ک
چارسن هر پاندان سکیلوب و ۷ نجی
گیجه دوکه سحره کیمی ماقایندان سکیلوب
الله تالی درکاته راز و نیاز ایدر.
شایهت وارسی: آغا ک حضوریه گیدوب
بکن آروادلاردان ۱۱ غری فرانه ال
باسولارکه گیدوب (محکمه اده شایهت
وروب دستنیزک، والله نر بوگوته کیمی
۱۵۷۱ هج کیش لیکن شاعسی گورمه شیک.
عشق آباد - (تجلی) دین ایران
قوسولغانه سینه. ماله مشالنه با ابریک
(جمهوریت روحانی) ک ماله نظری
ابراهیم دلال (حسن گرما) ک اوسته
قالندی. زمان ساعت (حسن گرما) ک اورت
تولن آروادینا سوغمی. سوگرا اوده
(حسن) ک بوزنه نیوردی. مختصره
آرا قریشدی - ماسب ایندی. شهرد
بیوک حیجان وار. الله آخریندن
سالاسین.

شید - آغا ک زاده خراسانی حضرتک
«حرم» نده زیارت مشعل ایکن برقد
ولدالزانا دال طرفدن اوغلا بر خنجر
ایلیشه بدی باربار اولدوده کارلی دگل

د آغا ک تولمه گنه هنوز اید باغلاماق
اولماز. آغا ک صحابه دن شماریان ساهه ک
روایت گوره او حرام زاده نده خنجرینک
اوجی آغا ک مبارک بدینه نیشتن وقت
برلر ازلله کندی. گوگن بوزی دتوادی
و قازا ییلر اسدی...!

اداره دن - اهنالی بو بیوک مصیبتده
حیج مسلمان قارداشلارا صبر عطا
بوروسون.

آردیل - کیمچن گون (ابرده علی
اکبر آقا) نر نژادان ایننجی دهه اولواق
چکدیله ظالمک بالاسی بر هفت ک
ایچنده ۳۶ گریوانک آرتوب و گوگوشدر.
طهرانداکی آبرقالی ماله مستشارلارینک
کتری یوردک آستارا میله شریسه
یکی تورمه شی اولان وحشی طیارلارک
توخمن کسک ایچون آغانی بر نیجه
گون میسه بو ادرخیلار...

شاهخوردان - بر خنجر دکلی، قوروقیان
آدام لازمدر. بو آدام توز عمریک
مانشی. آلوب قویانق اهل عابلیک
پاندان سوگرا توزی ده کتلی سالماق
بوینتا گیدمک شامغور ناهیسی
(قرمه ابرلی) کند شوراسنک سدردی
کماندار) آقا کیشی اوغلیک حضوریه
عرض ایلمه چک ک: آی عموغلی!
سگا جس خانه لازم ایسه کددمیکلاز
طولدار چوقدر، تاترو و قلوبی چس
خانه ایدنده آداما دیبر لرک: بو ک
اعضاسنک برسی بر آزهجه حسدیندن
آرتیق دوخوبدر.

شوشه دن - شوش شهرینده کیمی حضرت
عیاس اوجاقی نامنده کیمی اوجاق بو کولترده
۲۸ شری قزقلوب تولد برمشدر. اولار
اوجانک پاندان کیمجه نده فکر کولرک
شینه تک غیرتلی مسلمانلاری بوراسرف
ایدن پوللاری بریره تولاما ایدیلر
دورت مکتب آچایلردیلر.

یله اولخاندن - یولاخ ستایوبتدا
باشیلاردان نحسی بو قودا گوروب کم:
مهر بول بودقلاریندا کیمی سولاردان
ایچیر. لکن ایچمگه اختیاری
اولماشی ایچون محکمه و بریشماری
گوزله بورد.

شاهخیدن - علی ابراموف ناهیسه سینه
بای منایتیه میله نره کوچوش قومار
خانلار پایت منایتیه آرانا قایتماق
ایست بولور. خردا پاشلی اوشاقلاردانده



علا - منیم اکتیه پایت مناسب بردست
پانار نیچه به پاشا کرا!
درزی - آخوند بغشلا سگر یا کشت
کدشگر. بالاندوز دوکانی بر آرد
آشافتادرد.

چوق عتورل قبول ایدیلر میلردن
قراضلیق یوقدر.

سالیالندان - ملا عبدالحسین سلام
اوف عاشورا کیمجی هرابکی مسجد
دن بیگ مات بول جمع ایله بدیکدن
هوگرا شام غریبان کیمجی مرتبه
اوقوماغا کیشمه شندی. بواسه (مسجیلر)
ایله طیارلرک بر آرد دهماغنا دکمشدی.
سوگرا معلوم اولمشدرک: آخوند
هم ساقلیتا حنا قویوش اییش. ه مده
اوشاقلارک والهمیله بر جزئی ایشی
واردیشر.

تقلیس - اورودا بدن تقلیه تجارته
اکتیش بر قر ملا سوپوق حمامک
پاناریندا بر نیچه دهه گورونش ایسه ده
قیاب اولمشدر. (عجل الله فرجه)
قیه قضاسندا غریبه حیوان
قیه قضاسنک. موشکیر ناهیسنک
(نیزوا). کدینک شوراسندا غریبه
بر حیوان گورونمشدر.

قدیم کیشلر بشیلوب حیوانی منایه
ایتدیگدن سوگرا سلوم اولمشدرک:
بو آدام قاسرت جوادیکو قدر توزیدم
نیجه اولوبا کند شوراسنک سدردیدر.
بو حیوانک الیندن ناهی ناهی اجراییه
قومیت و برین عریضلری منایق
ایچون بردست آدام لازمدرک: آئی
آی ایله سین.

یگی قورس

لکی ستایوبتدا نازا اولدا
رشوت آلمانق قورسی آچیلشدر
قورس منبری موهک خزینهداری

ملک نقل

بزم کنالاردا بویه بر حدت
 وارد کرد: آله تالی جل جلاله وعظمه
 شانه بر قدر ملانکه یارانشدر که:
 اولارک آدینا ملک نقل دبیر. بوی
 نور کجه ترجمه اینده مناسی بو جیگیر
 که: (دشاین ملانکه). آله تالی بو
 ملکاری مامور ایلیویدر که هر مومن
 سایرملکنده نوله اونگ بدتی کوتوروب
 کربلاهی و نجف نوراندا آپارسیلار.
 و کربلاده نول کافرلرده آپاروب
 بین صحرا رینه آتسیلار. بورده تفصیل
 ویرمک ایسه، بیورز آعناق بوگا بز
 ایکی مثالدا کیرملی بز، بتون شیهارک
 نوزلریده بودیاده ملک نقل دلر.
 گود برن، یمننه یاخود باشقلملکنکرده
 اولان تولیاری، دشیبوب کربلاهی
 آپاربرلار، هر گاه نوباکلر ایسه ملک
 نقل اونی قبول اییدر. گناهکار ایسه
 یاوشوب، او بروغندان آتیر بین صحراسته.
 اما بو برسی مائلز دادادا آجق ددر.
 اونو حامو آ گلایقیدر.
 باکونک یوقاری محفلرینده کترا
 قسایلار، قوبونچیلار، مالدارلاراکتیر.
 یونلاریگه، حامونک توزینه کورده
 اینی واردر. مال قارانی کوزتلیور.
 بونگه برابرشورده نه که، و مو گلر
 وارده اینر داشیوب نوکور یوناری
 محله، یاقریزان محله دونوب کربلاهی کی
 (نیش) نولنی خانه. بردن کوردر
 سن که: باغیش یاغانداسیل گلوب، ملنک
 قائلار، یوقاری محله، داشییدینی
 سومو گلری کیتروب نوکدی سابق نقلالا
 یسکی کوچیه. سوگراکنده آرایالار
 ایله داشیوب نوکدیلر. یوقاری محله.
 یزملک نقل مقصد، بوندان آرتیق
 ایضاحات ویره یلمهرز.
 دیندار

یگی محاربه لر

بیمه بده کورجلی، تارک دست، الی لریده
 دیمال، بوغ لارینی یشمش دوکی و
 کیشمش ایله نمشمار، آقیا سیجانی
 یوروغنی یله ووردان کیی، یوروغلریدن
 یوقاری دیک قالدیرمشلار. سیرمنی

مشتاغالی، ممدی نملک دستمش، یورکری
 فوبوب، کوزلرینک اوسته آغزیندا
 ماخوردق، چوبوغی، جیبلرینده سییجقا
 اورنادا، بر جفت فوج کورعلی، سار ایله
 ممدی، مشتاغالی الی لریده، ایک دستمال
 فوجلارک، کوزلرینی سیلرلر. چاچی
 دکاشندان شکر کتردوب، فوجلارا
 پدیر یورلر.

حاضر باش شیورلاری، چکیندن
 سوگرا فوجلار، بوراخیلیدی، اطرافدن
 دور فوجوم! دور نهدم، اوورقداراشیم!
 سسی آسمانه پند اولندی.
 بو حالدا، یامرد اولغی، میلس گلوب،
 پهلوانلارک، ایکسینی ده فوجلاری ایله
 برابر دایوتا آ باراندان سوگرا مئار که
 باشلانیدی، اما حامو دیوردی غایه ممدی
 نلک فوجینک طرفتددر.
 غرض که: سلما لارک، تر قیسک، هر برده
 قاپانی آ لیرلار.

سققال پهلوان

گوستریش

هر کس کندیلر ایله باقی زفانر
 اینته کک قاعدلرینی نوگرمک ایسته نه
 جیرائل قضانده واحد کند ضرقات
 ویرگیسی، تولیان ییروونک، سدیری
 عهده ایفک، اینتا کدوب (هر گاه آسان یانه
 کیره ییسه) بر نیچه کون اوننگله او تور مالیدر.
 هر کسک کربلاهی، نجفه کون برملی
 شمع یوللاری وارسه، هر کسک، انکیزلر
 خاتون - غارشی اولورسه، بو کورگده
 کربلاهی، کیشک، حاضر لاشان باکس
 ملانک، اینتا کیشین.
 هر کس جیب، دولد برماغیک
 نازکجه یوللارینی نوگرمک ایسته نه
 نوخادا موجود زاقاقلیا، تجارت شمه
 سی مدیری، سامان عباسوفه، مراسمت
 ایشین.



قوجا - زن آتدیل کیی داغابیش
 بریاد اولش، یزاولماسا، ایدی یوقیزا
 جوقدان ایلیچی، گوندرمشدیم.

شوقانی، ممدتک مر کزی اداره سنده کی
 تیلغونچی، خان لارک، صحبت، کیشین.

هر کس سیار طویله کورمک ایسته
 بورسه، کیدوب نیزی، ویرختی. ناغودنی
 کویبه لرده کی، یقالارک دکالارنک، لایا
 قینا بقیسن.

ایران خبرلری

طهران - آتیش، له خالص زاده طهران
 خاتندن انجیدیک، ایچون نوز آرقداشینا
 سوار اولوب، همدان بولله امیر فسلک
 مابعدینه، کولیکه نملک ایچون تشریف
 آبارمشدر.

«نهد» مجموعه سنگ مدبری
 موسوقا رادیو خبرلری اوزده کیشلرلرک
 استغنا ووروب، آکچی، لیک ایتمک، خیرینه
 کولدیگی وقت، نهنگی بریندن چیقمشدر.
 آغاگک، سحنی، تلکده ددر.

پارلمان نماینده سی، غایبر، زامحمد
 لجاتک آسانی خراسانه، وقت ایندیگی
 ایچون پارلمانک، تعطیل ایده جکی، شایه
 لری واردر.

اداره دهن - انالله وانا الیه راجعون

تازا تشبث

عاشورا گونی تیریز شهرینده (۱۷۰۰)
 آدام یاقتی، یارمشدی. (شیر خورشید
 احمر) جیپتیک، دستلری، یالاری
 باغلاماسا، ایدی بر جوقلارینی، قان آراچق
 ایدی.

میریغ الدوله

هر کس محنتک، ارکک دیشی
 سینی، نایمقی ایسته نه، نوخا قضا سنداندا
 حاجی وهاب، محمدوف، قاسموف، لاری
 کورسین.
 هر کسک، حوصله سی، دارپضا.

با کواطر افیندا

بیرداهی کند شوراسی صدری
 بون کندیلر موقت ایکن خبریورمستی
 کند صدری کورمسک کلنلر نوزاری
 ایله یورقان دوشک گیسریلر هر که
 کچه قابودا اوستی آجیق یانوب-ویوق
 زاد دگوب ذات الجنب اولمالر کند
 شوراسی صدری منقولد گفدر برنیچه
 آدم سواد اولدیغی ایچون اعلانی
 اوقوبایلیمه دیکریئین اوستی آجیق
 یانوب خسته نوزار ایندی دیک گوردمک
 بواکم میولار.

البته که کندیلر نوزی چونکه
 اولار کند شوراسی سچنده دقت
 ویرسه ایبلر هیچ یله ایشار اولاندی.
 جورات کندینده - جورات کندینده
 برفیزا نئانلانش اولغاندان آ تا آ ناسی
 اولادار شتن طلب ابر هر که اولغان بر
 فیزک عوئنه دورت نیز آلوب یوروب
 قورنارماق ایسته بوزسه یانلایندان ال
 چکیرلر.

شوالاندنا - حاجی محمد حسن حمامک
 کینه چکیرلیندن قیرمزی منقل عمو
 هرگون آتانیکن احسانه اولاراق
 خوشی گان کچیلری حمامه قوناق
 ایندک خیالتمدر.

دلت لازمدر

نواحی کند شوراسک صدری باقی
 خنیفه اولغی میلباری و کندیلری بکی
 احتزاع اولمش-سلاحلار ایلدو کدیگی
 و جنس ایلدیگی ایچون نفا اجرانیه
 قومیستی تیزی و دینلینمش برآت کوره کی
 آختاری که: اونک اوستمه بر بد نظر
 دعاسی یازدیوروب کند شوراسی
 صدریک بوئندن آسون.

مهم براه خاطر

قویی کندینده کی نوری آدلی
 فالچی بو گولرده مشتغاد کی باشند
 قایدوب قویی کندینه گلمشدر شپردن
 فلا یاخدر برماقا گن قوناقلار دامک
 اوستمه وروولان باراغا دقت تیره یلدرلر.

جو ایلن

چیرا یئلدن یازیورلار که: ملکدار
 لردن آلتش تورباق ما کیتلاری بر

شاه دولت یوروب اغیش آتنداجورو
 بون چینی دمه چار کلوب ما کیتا
 لارلا ویتلرا چکوب آ پاراندایله
 چکوج مسنه تورباق شمسی یوقودان
 آیلنور
 اداره دن - بز اوکا امین اولشیق
 که تورباق شمسی نه اینکه ما کیتا
 لاری سیندراندایله یلماز حتی تونزیک
 دیشلری چکوب آ پارسان گوزنی
 آچلار.

بوزوملی دائره شوراسک مسلمان
 ساور کندیندن یازیورلار که: «بزم
 کنده بر چوق مسلمان قوجیلری وارد.
 هرته حرامزده لبق وارد یورلر کیدریک
 بر دمع اجرانیه قومیستی صدری ملا
 خعزه آخوندوفسک یاننا اودا بزم
 سوزومزه یالیمور».

اداره دن - هر که بزم مصلحت
 ایلیورسکمز اولجه اجرانیه قومیستی
 صدریک آدیگک باشندا کی ملانی
 قوباروب آتک فقط قاسون حزمه سی.
 هر کونوبار یاق مسکن اولماسا تونزیده
 قوبارماق ممکن دیر.

تورلم اوغلتنه: یازیلاریندا گورو
 نیورک: تورک اوغلیان. اما مقاله ده
 ییکرمی عرک آ دینی آجیق یازوب آغزیکا
 کله کی دیورسن. کیشیلر دیشلری فور
 دالاسا ژورنال یازماغی باچایر سان
 سفرلری گوزل و دوزار یازیشیان. اما
 بر شینی یادیندان چقار یوسان آدیگی
 یازما یسان بودا منکوبیکک دوج اولما
 مانه باعت اولور.

غریبه بر سوال

محرلرمزدن بر نیز یازوب یزدن
 غریبه بر سوال ایبلر. بو دیور که:
 «ملا نصرالدین» مجموعه منک ۱۵ نیمی
 نومروسی بولوردا اوقوباندا ایکی نفر
 بر بری ایله باخته ایلوب دیور دیلر
 که دنیاه بوموزتا قانچا کلوب یا
 توبوق. هیچ کسی ده یلمیوردی. بو
 خالده ابرائی دیوردی که: ایندی یله اولاندا
 الله واردر. قراندا دوز دیور.
 ایندی ملا عمو سن یاز گورمک دنیاه
 حانسی اولجه کلوبدر».



لورستاندا. ایران تورکمه ناستادو
 ایران عربستاندا الکلیز لارک سولگیمو نچیلغی

اولا یوردر که: بز همان ماخه نی
 آدالینا آتانی جوق یاقشی تاییورز.
 او بزم قده بد دوستلار مزده اندر. همان
 ذان آ غارقبع نامده بر اریدیلی در.
 اونک آ ناسی دعا یازان حاجی جواد
 رحمت لیک میرزا علی اکبر اریدیلی نیک
 سادق دوستلارینداندیر. او که قالدی
 یومورتا ایله توپوگک هانسنک قانچا
 دنیاه گلمسته. بواسی آجیق در.
 قانچا الله میرزا علی اکبری خلق
 ایبلر اودا حاجی جواد یومور تیلوب
 حاسی جواددا آ غارقیشی یومور تیلوبدر.
 بودا جو ایلن.

ملا معلم اولورمی؟

شورا حکومتی اورولامستان قیاق
 اولان شی ملائق و سائر روحانی وظیفه لاره
 کچیرن. سوک و قنترده هر نه جور
 ایسه ماریف خدمتته گیمروب و اولدیجا
 ایکیغی درجه لی مکتب مدرسی کیس
 وظیفه ی. آ ناندال سوکرا دها بر نیچه
 مکتبده درس ویرن. گیجه و گوندر
 کت مصلکته خدمت ایلمکله براین اجون
 بو ییل محرم کله تمام وقتتی. یاقشی
 (دورت اوضاعی و برآودادی و فوهریاری)
 ایله برابرمیچده نزیه سالان بو
 دمهده الله مملکت ایلمک ولفنده) بر رفته
 (آخر فوجاتی ولفنده) بر رفته
 اولسون دنیه باکویه کلوب عالی پیداعوزی
 ایستنبوته گبرمک نشتندم بولاراق
 انتحان ویرمکده اولان بزماسنک
 معروف ملارندن میرزا موسی الرضا
 عسکری دینیان شخص معلم اولایورمی؟
 اداره دن: باقلاری نیجه بودا
 ویه.

پوچتہ تو توہنی

«جہالتہ»: مقالہ یکدن بائبلک
ساغ اولسون.

«خیرجی خدیجہ» یہ: آرواد
طائفہ منک دینی نہ قادر فسا اولسا
او قادر باخش اولار.

«شیطانہ»: حرکت نوز و برسن
کہ: دہا شمر یازماچقان مجموعہ
مزدن بر یلیک مجانی آلاچقان.

المعہ ساکنی داداش علیوفہ:
یازیرسان کہ: قورداشی دو گمک و
تولڈیرمک ایستہ پلیری دونوب اوج

چروون اولوب بوراخندلار. یز هیچ
اینانہ یوزرکہ اوج دورت ایشتکی ۳
چروونہ ساتیلار.

«قارغایہ»: نہ چلمدہ اولان شمر
یکدن بر شش چیماز
اور ذوباددہ «آزدریمالی» یہ:

سکا خیر و بر یوزرکہ بو گوئر کاغذ
آزلیی در. یازاندا کاغذ! اورولیشی
ایکی آدشیدہان آرتیق اولماون:

«حیالہ کرہ»: ملالار محرمہ اولوب
حیالہ قوریدیسی بولاری یوب شیردیر
سعدہ شنگ او بارہدہ فی مقالہ اربک
یتہدی.

«آغا بالا غریبلسکی» یہ
حکبہ کہ:
«فاسم طہاہیر زاہ» یہ: خیردہ

ایشلری قوردالاندا یوک شش چیماز
یہ ایشلری کورمہ!
«ایلم وفہ»: توزیکئی نایب یوزر.

اما یازدیٹ کاغذ نایش کاغذدر.
شوندان حاجی بشیر و شاہولق قیز
ارہ و بریمہ ندن یازا: ہلایک آئی

ورق گوئلدرمش سگر. باقی اولاردی
کہ: قارباغک ناربخسہ بورا علاوه
ایدمایدک چونکہ مقالہ نظریمرہ بر آرز
فیہ! کلیر.

«عضای ہدرشہر شیشہ» اولان
زادہ: اشعار ہادر شہریت!

بر دعدہ بر ہر سید بالاسیا:
سن اولان آتاکگجدی بر آرز سبازا

قورمکہ ہستان ولایتت معارف شعبہ سی مدیر لکینہ

تبریک

عشق آباد «مظفری» مکتبہ مشہور (یتلی ہلا) ت ایزان
غ سقالاتلاری طرفندن باش شریعت پروفیسور لیغنه جغریلماسی
مناسبتیلہ آوجا «ملا نصرالدین» تمام یوزہ گمن تبریک ایدییور.

اعلانلار

اوقشیان بابہ ایلم ملا زیدہ بو
گورمردہ سینہ اولوب آریلایہ کیدر لر.
ندری اولالار پنجشب گونہ قادر
کبیرمہ لیدر لر.

سالیانی نور جہاں خالاکابین کاغذینی
ایزمتدر اعتباردن ساقطدر.

ہر کس یایلاز مسجدیندہ کی
(لوحۃ احمدی) فی اوقویا یلہ اوگا
عشق آبادا کی ہینٹک حور ہلر ندن
مجانی اولراق بریہ جکدر.

چارچو و دان

ملاعو ابشیدیکمہ کورہ آذہ بیجاندا
ملایق و مرتبہ مانتاق جووق مودنوشویدر.
اوگا کورہ دموقت ایکن اعلان ایدریمکہ:

منہم ایلمریم جووق اولجوز و الوبریشلدر.
بتون اولایکن مفادینی تونوزیک ۳۳
شہیریلہ یبارم. زنگولہ لریم ہری دیکر ییدن
گوئلدر.

سلطان قیس ایلم شیرری بوغوشدہ برماق
بتون قاعدملری ایلم ۵ منات حضرت عباس ایلم
ماردان سیدی گولشدہ بر مک منات ۸ ہونک

نام ایلم عرومک و ولیمہ سی (سو یایلاز ایچون)
۳ منات یبارم. یزیدہ مجلسندہ اسرانی
ایوانتاق ۳ منات ۲۰ قیک. علی اسفری

۴ مناتلدا اولخیایلمہرم.
آدریم: چارچوو ملا داداش
اوروج اوغلی اردییلی

تصحیح

شودادا بر ہر دارالمسلمین طلبہ: نک
کیفلی اولوب سقاندال مالمانک اسلی
چیمہادی.

ناردالان کتابخانہ بندہ یکی کتابلاک
اولدینی شاملری دوغرو چیمہادی.

(لش) ہانلاریندا مشغالیلارلا
حلقک حبطارینہ شومولوب اوش اولا
مالارنک آری مناسی بوق ایش.

شخالی قضای نواحی و تجبر کہدہ
لری شورانک صدری بالا اوغلانک
مہدی بگزاہدہ جووق گوزمل آدام ایش
بر نقرہ کندی اولندان ظلم کورمویودر.

حاجی فیول موقفک قاسیری بوری
یہ کہ اولالارلا برمان ۳۰ ہیک لیک ہیشی
۴ مناتہ نامہ اندر. موقف مدبری قاسان
تحقیق ایشدیکمہ دوقسان منات آرتق
چیمہاندہر.

سابقہ

بر مسلم لازمدر کہ: ہم دکاندہ آلیش
و برش ایلم سین. ہم محرم لیکدہ مرتبہ
اوقوسون. بولی شہرہ دوشندہ ریشور اتلاردا
خواتندہ لیکدہ ہاجاسین. توزیدہ مکبیرہ
درس اوقونسین.

ہر کس یریلہ مسلم تاپوب خیر
دیرہ یوک مککالت آلاحقدر.
ادارہ دن - زحمت جکوب کیدر سگر

(دیگہ) کندینہ. اورادہ معلم آقا
قہر زادہ نک قولاندن دوترسگر. حتی
ایستہ سگر جاماندا کیسہدہ چکر.

طوبیدا اورزون دہدہ اونار. مککالت کردہ
توز حیک کردہ ملالار.

مدیر مسئول: جلیل محمد آملی زادہ
آذلت ۳۳۱۰
تیراز ۲۵۰۰
۳۳ بین الملل مطبعہ س باکو



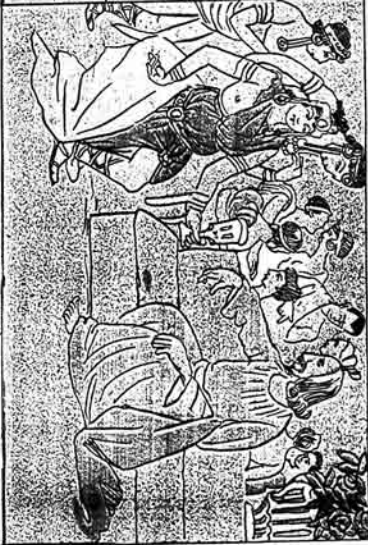
حضرت موسیٰ صلی اللہ علیہ وسلم پر فتنہ کرنے والی عورتوں کی طرف سے (موسیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے) انہیں اوجھڑا کر دیا گیا۔



(تورات) : ایزدگار: یہ لوگ تمہیں سب سے پہلے اپنے آپ کو اچھڑا کر دیا کرتے تھے۔



حضرت موسیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے (موسیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے) انہیں اچھڑا کر دیا گیا۔



حضرت موسیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے (موسیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے) انہیں اچھڑا کر دیا گیا۔